

Introduction to SPRWS

SPRWS has been in the business of producing drinking water for more than 130 years.

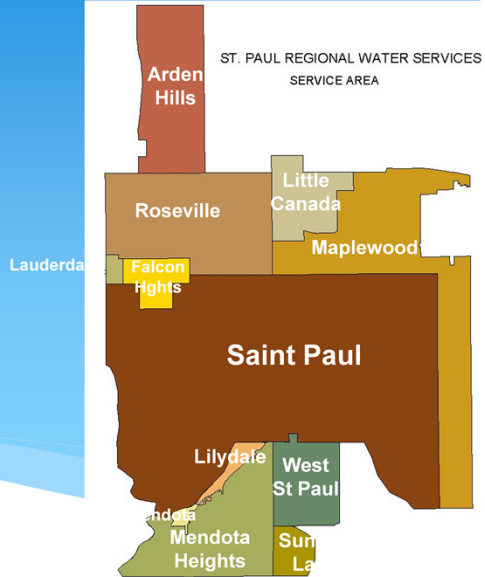


Saint Paul Regional Water Services (Adeegyada Biyaha Gobolka Saint Paul) waxay biyo la cabo siisaa Saint Paul iyo bulshadahena ku wareegsan dibadda magaalada muddo sanooyin badan. Waxaa sharaf noo ah taariikhdena in aan biyo leysku haleyn karo iyo adeegyo dhamaan macaamiishena ku siino kharash macquul ah.



Introduction to SPRWS

- Serve approximately 425,000 people
 - 9 retail municipalities
 - 2 wholesale municipalities
- 90,000 domestic accounts
- 4,000 commercial accounts



Waxaan biyo iyo adeegyo siinaa 425,000 qof, 24 saac maalin kasta, 7 maalin todobaadkii. Waxaan u adeegnaa in ka badan 94,000 goob. Kuwaan waxay ku yaalaan Saint Paul iyo 10 bulsho oo ku wareegsan.

Introduction to SPRWS

We have 253 employees



Waxaan qabnaa 253 shaqaale oo wada shaqeeya si loo hubsado in aan fikrad ahaan helno adeegga biyaha aan kala joogsanin maalin kasta sannadka.

Where do we get our
drinking water?



SPRWS waxay ilaha Fridley, Minnesota, ka qaadataa inta ugu badan biyaha
ka yimaada Wubiga Mississippi.

Where do we get our drinking water?



Biyaha waxaa laga bambeeyaa goobtaas, waxay soo maraan tubooyin waaweyn, kaddibna waxaa lagu shubaa silsilad balliyo ku yaal waqooyiga Dagmada Ramsey. Biyaha waxay soo maraan balliyadaan ilaa ay ka tagaan ilaha ugu dambeeyo ee ku yaal Vadnais Lake.

Where do we get our drinking water?



Halkaas, biyaha waxay soo maraan tubooyin waaweyn ilaa ay ka tagaan warshadaha nadiifinta biyaha ee ku yaal Maplewood, Minnesota. Waxaan kaloo qabnaa 10 ceel oo ku dhinac yaal tubooyinka halkaas aan isticmaali karno biyaha dhulka haddii loo baahdo.

We treat the water

Softening

Filtration

Sedimentation

Disinfection



Warshadda Nadiifinta McCarrons, waxaan nadiifinaa biyaha si loo hubsado in ay yahiin taho wanaagsan iyo ammaan si loo cabo. Si tani loo sameeyo, waxaan marka kowaad ku darnaa kiimiko si aan biyaha uga saarno macdanta iyo wasakhda, si loo miiro biyaha kaddibna ka saarno xattaa jajibka ugu yar iyo ugu dambeyn, si aan biyaha uga dilno jeermiga si loo hubsado in aysan lahayn bakteeriya ama firus laga qaado waxyeelo.

We test the water

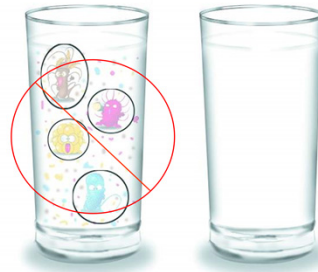
During the treatment process, we run dozens of tests on the water to ensure that the water meets all the standards for high quality drinking water. SPRWS meets all EPA standards for drinking water.



Shaybaarkena shahaadada haysta wuxuu fulliyaa baaritaan si loo hubsado in biyaha la kulmo heerarka biyaha la cabo. In badan oo ka mid ah cabiradean waxaa lala socdaa 24 saac maalin kasta. Biyahena waxay la kulmaan dhamaan heeraarka EPA ee lagu dabaqo biyaha la cabo.

Distribution System Water Quality

Once the water has been treated, it is ready to be sent out into the distribution system to homes and businesses. At that point, it is high quality drinking water that has had impurities removed. There is no lead in the water as it leaves our treatment plant.



Marka biyaha ka tago warshadda nadiifinta, waxay dhiyaar u yahiin in laga isticmaalo tubadaada. Biyahaan tayada sare ma laha macdanta “lead” laga bilaabo meesha nadiifinta ku dhamaato.

Distribution System Water Quality

This water can be consumed straight from the tap with a high level of confidence in the quality of the water.



Biyaha tubadaada waxaa loo isticmaali karaa si lagu kalsoon yahay.

Tap water vs. bottled water

- * Why tap water?
 - ✓ Tap water has stricter standards than does bottled water
 - ✓ Tap water is delivered directly to your home- no need to go out to get it
 - ✓ Tap water is far less expensive

Intaas la soo sheegay, intee si joogto ah halkaan ka cabta biyaha dhallada ama biyaha jamlada laga iibsado dukaan? Halkaan waxaad ka heli doontaa asbaab laga yaabo in aad tixgelisid biyaha tubada.

Biyaha tubada waxay leeyahiin heerar adag marka la barbar dhigo biyaha dhallada. Biyaha tubada waxaa si toos ah loo geeyaa gurigaada – ma jirto baahi in dibadda la tago si aad u heshid

Biyaha tubada waa ka jaban yahiin

Tap water vs. bottled water

For \$1.00, you can buy:



1 quart of
Bottled water

Vs

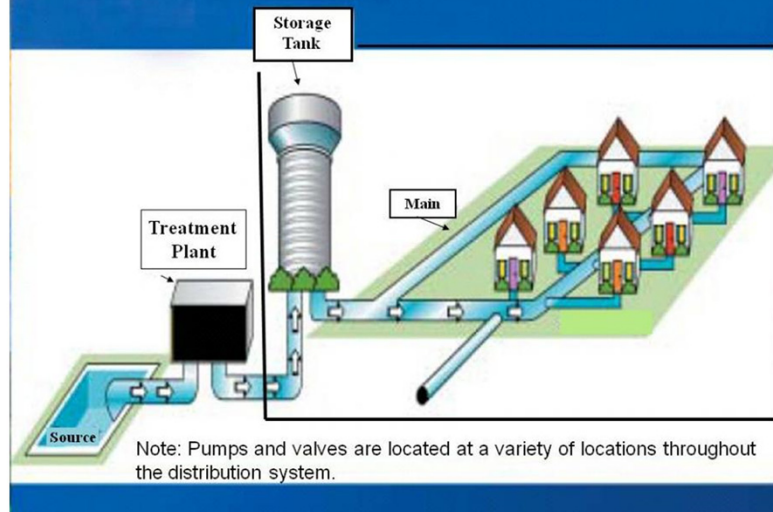
291 gallons
of tap water



Hal doolar waxaad ku iibsan kartaa 291 gallan oo ah biyaha tubada tayada sare SPRWS. Xasuuso in biyaha tubada leeyahiin heerar adag oo loo baahan yahay in lala kulmo marka la barbar dhigo biyaha dhallada.

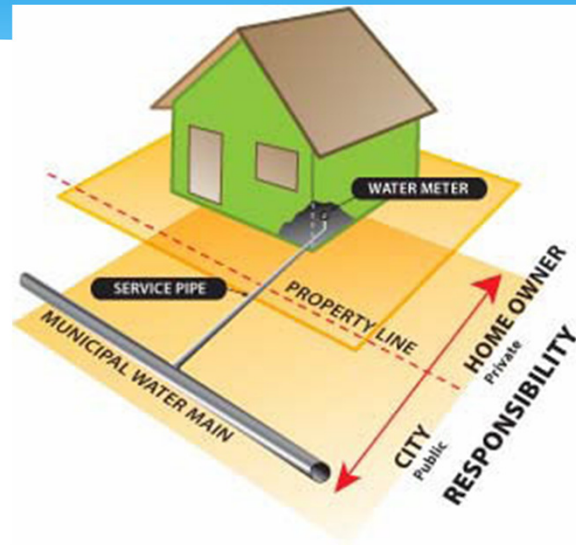
How water gets to your home

Water Supply Distribution System



Dhamaan biyaha waxaa loo nadiifiyaa si loola kulmo heerarka biyaha la cabo ee ka jira warshadda McCarrons. Kaddibna waa la bambeeyaa biyaha, ilaa haanta ka gaarsiiso jidka ama waxaa dhici karto in lagu haayo tubooyinkena dhulka hoose ilaa halkaas.

How water gets to your home



Kaddib marka biyaha la gaarsiiyo gurigaada, waxaa guriga geliya adeegga ku xeran. Kaddib marka la cabbiro, waxay diyaar u yahiin in la isticmaalo. Meesha ay kaga xermaan, waxaa qeyb iska leh SPRWS, qeybta kale waxaa iska leh milkiilaha guriga.

Home water services

We provide water to about 90,000 homes in Saint Paul and several surrounding communities.



Siistemkena, waxaa ku jira in ka badan 90,000 adeegyada guriga. Mid kasta oo ka mid ah kuwaan waxay biyaha la cabo siiyaan guri gaar loo leeyahay.

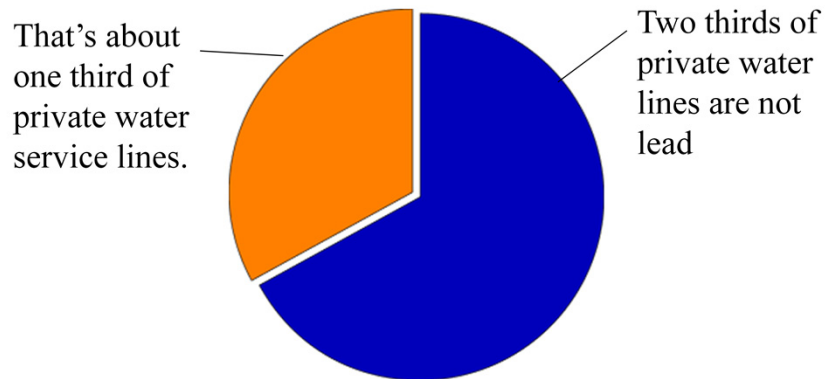
Home water services

Perhaps as many as 28,000 homes still have private water service lines that contain lead.



Adeegyadaan isku xera biyaha waxaa sanooyin ka hor inta badan lagu dhisay macdanta “maxaasta”, birta la dhalaaliyay iyo alaabta macdanta “lead.” Fiirin dhawaanahaan lagu sameyay diiwaankena waxay muujisay in ka badan 28,000 guri weli leeyahiin dhamaan ama qeyb adeegga isku xera ee ka kooban macdanta “lead.” Tani waxay ahaan kartaa qeybta SPRWS leedahay ama qeybta isku xeran uu milkiilaha leeyahay.

Home water services



Tani waxay la'eg tahay ku dhawaad hal marka la soo qaado saddax kasta oo ka mid ah khadadkena adeegga.

Why is lead an issue?

Lead can be harmful.

It can:

- impact normal physical and mental development in babies and young children
- cause deficits in the attention span, hearing, and learning abilities of children
- increase blood pressure in adults

Macdanta lead waxay keentaa waxyeelo, ay khaas ahaan gaarsiiso caruurtena. Waxay waxyeelo gaarsiin kartaa horumarka jirka iyo madaxa caruurta soo koreyso iyo waxay kordhisaa cadaadiska dhiigga dadka waaweyn.

Remember:

Lead is not present in the drinking water leaving the plant.



Waxaa muhiim ah in la xasuusto in macdanta “lead” aysan ku jirin biyaha la cabo ee kasoo baxa warshadda nadiifinta.

Lead and the Distribution System

Lead gets in the water at the site of the home, from the water service, lead in fixtures or lead solder in the home.

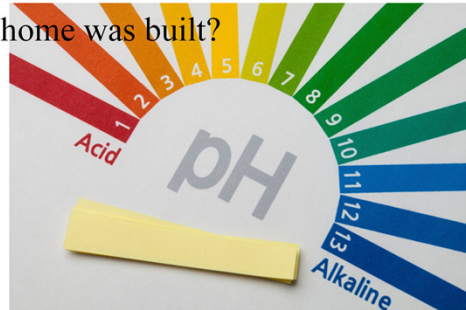


Hase ahatee, macdanta “lead” waxay biyaha la cabo ka geli kartaa khadadka adeegga macdanta, qalabka iyo biraha macdanta “brass” iyo alxanka macdanta “lead” ee caadi ahaan loo isticmaalo siistemyada biyaha gaarka loo leeyahay.

Lead and the Distribution System

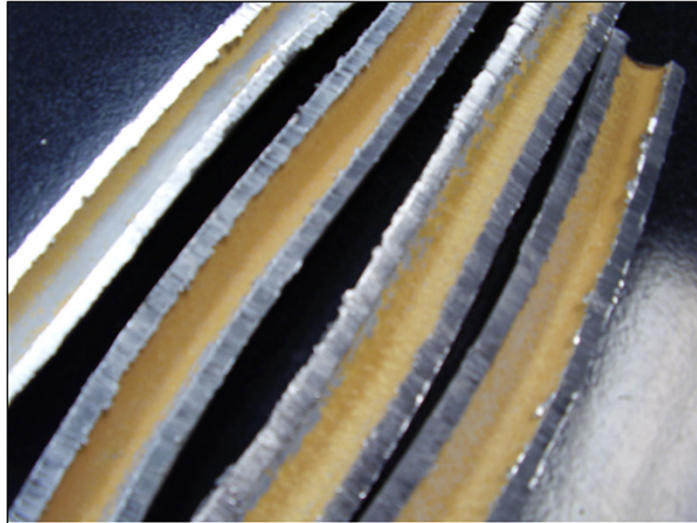
Many homes in the SPRWS distribution system were built before 1927, when lead stopped being used for water service lines. Those homes may still have lead water service lines.

To help control corrosion out in the distribution system, we adjust our pH and alkalinity at the water treatment plant.



Ma ogsoon tahay marka gurigaada la dhisay? Inta badan guryaha ku yaal Saint Paul waxaa la dhisay 1927 iyo ka hor, waxay lahayeen khadad ka samaysan macdanta “lead”. Si loo soo koobo qiyaasta mirirka ku dhaca siistemka, SPRWS waxay qabtaa kantarool adag xagga pH iyo “alkalinity” biyaha aan bixino.

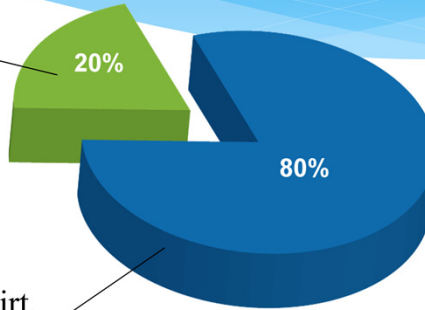
The proper pH and alkalinity help to create a coating on the inside of the lead water service lines, as seen below.



Tani waxay noo ogolaataa in aan soo saarno biyo xuub qafiif ah ku reeba gudaha dhamaan tubooyinka ku jira siistemkena ee soo kooba xariirka ka dhexeeyo biyaha iyo alaabta tubada.

Important things to know about lead

EPA estimates that 20% of exposure to lead comes from water.



The remaining 80% of exposure comes from other sources, such as dirt, lead paint, household dust, pottery, and air.

Waa ujeedadena in la soo koobo qiyaasta macdanta “lead” ee ku jira biyahena la cabo. Waxaa muhiim in la ogaado in caadi ahaan deegaankena ka jiraan ilo kale. Waxaa ka mid ah rinjiga duugga, carrada, iyo boorka guriga. Sida waafaqsan EPA, ku dhawaad boqolkiiba 20 ku dhawaashada macdanta “lead” ka timaado biyaha, iyo ku dhawaad boqolkiiba 80 ka timaado ilo kale.

What is SPRWS doing?



* Replacing lead services in the street

* Educating customers

* Provi

- SPRWS replaces hundreds of lead services in the street each year. We have been doing this since the early 1980s and we have been successful in educating customers. We will replace the street flashing of any lead service replaced by the interested customers.

Maxaan sameynaa si aan arrintaan wax uga qabano?

Kow, waxaan sii wadnaa in aan baddalno adeegyada biyaha macdanta “lead” ee ku jirta jidka. Sannad kasta, waxaan baddalnaa dhowr boqol, waxaan sidaas samaynaa laga bilaabo 1980dii. Haddii milkiilaha guriga baddalo qeybta sida gaarka ah loo leeyahay adeegooda, waxaan sidoo kale baddali doonaa barkena.

Waxaan macaamiishena wax ka barnaa macdanta “lead” iyo macdanta “lead” ee ku jirta biyaha la cabo.

Waxaan deyn siinaa dadka daggan Saint Paul si loogu fududeeyo baddalaadda adeegooda macdanta “lead.”

What we are doing

This year, we also started providing filter pitchers to those customers who have had a partial lead replacement. We include filters that will give six months of service.



Waqti kasta, oo la sameeyo shaqo oo faragelisa adeegga biyaha macdanta “lead” meel kasta laga bilaabo tubada biyaha ilaa mitirka biyaha, waxaan milkiilahaas guriga siinaa qalabka filtarka biyaha ee shahaadadda haysta si macdanta “lead” looga saaro biyaha. Waxaan kaloo siinaa filtaro ku filan oo qiyaas ahaan gaara ilaa lex bil.

What you can do

□ Know if you have a lead service

You can call our engineering desk for help in determining if your home has lead service lines at 651-266-6270.



Maxaad samayn kartaa si aad u yareysid ku dhawaashadaada?

Kow iyo tan ugu badan, ogaaw haddii aad qabtid adeegga biyaha macdanta “lead.” Waan kugu kaalmeyn karnaa tani. Hase ahatee, waxaa dhici karto in aan qabin diiwaan oo tafatira waxa ay tahay hantida gaarka loo leeyahay. Kiisaska qaar, waxaa dhici karto in aad u baahatid in qof kugu kaalmeeyo in aad ogaatid maadooyinka ku jira hantida aad gaarka u leedahay.

What you can do

- Know if you have a lead service

If you have a copper service, that's great!
Your chances of having an issue with high
lead levels in your water are small!

Haddii aad qabtid adeegga macdanta maxaaska ilaa gudaha guriga, waxaa si muuqata u yaraada fursadaha in heerar sare macdanta “lead” laga helo biyahaada.

What you can do

- ❑ Replace your lead water service

- * The best way to reduce lead levels in your water is to replace your lead water service.
- * We can help with financing through our assessment program.

Haddii aad qabtid adeegga biyaha macdanta “lead”, shayga ugu fiican aad samayn kartid waa in aad baddashid. Mar kale, waxaan ku siin karnaa deyn, waxaan ballan qaadi doonaa in aan baddalno qeybtena haddii aad marka hore baddashid qeybtaada marka hore.

What you can do

- ❑ Flush your water if it has not been used for hours

If you know that your home has a lead service line, you can let your water run for 3 -5 minutes any time the water has been sitting stagnant for several hours, such as overnight.



Haddii aad dooratid in aadan baddalin adeegaada, waa fiican tahay in aad socodsiisid biyahaada muddo 3-5 daqiiqo, haddii biyaha aan la isticmaalin biyaha muddo dhowr saac maxaa yeelay waxay yareysaa qiyaasta macdanta “lead” ee laga yaabo in ay ku jirto biyaha.

What you can do

- ❑ Use a filter pitcher or other device to remove lead

You can purchase and use a water filter pitcher certified by the NSF International for lead removal to remove lead from your water before drinking or cooking.



Waxaad iibsaa kartaa iyo waxaad isticmaali kartaa qalabka filtarka biyaha ee shahaadada ka haysta NSF International xagga macdanta “lead” ee laga saaro biyahaada ka hor inta aan la cabin ama la karinin.

What you can do

☐ Have your water tested for lead

If you are concerned about lead levels in your home, you can contact our water quality lab at 651-266-1635 to have a lead test conducted to determine the lead levels in your water.

We will conduct the tests and help you to interpret the results.



SPRWS waxay laga helaa baaritaanka biyaha lacag la'aanta ah haddii aad ka walwalsan tahay macdanta "lead" ee ku jirta biyahaada la cabo. Waxaan ku soo gaarsiin doonaa natiijadaha iyo waxaan kugu kaalmeyn doonaa in aad tarjumatid.

What you can do

To summarize:

- * If you have a copper service, you probably have little to worry about with lead in your water.
- * If you have a lead service, replacing it is the best option.
- * If you can't replace it or don't want to, use a filter pitcher and/or flush your system to reduce lead levels.

We are always available to help if you have questions.

Waxaan mar kasta diyaar u nahay in aan ku kaalmeyn haddii aad qabtid su'aalo. Shaqaalaha adeegga macaamilka, ee aqoonta u leh tayada biyaha, iyo injineeriyada waxay ku faraxsan yahiin fiirinta sida aad u wada shaqeyn karno si aan wax uqa qabano arrintaan.

Final thoughts

We have been treating the water to reduce the possible leaching of lead into the drinking water from water service lines and lead solder since the 1990s.



SPRWS waxay si firfircoon wax uga qabatay arrintaan muddo tobaneeyo sanno. Waxaan sii wadi doonaa in aan kula sii shaqeyno si aan u yareyno ku dhawaashadaada macdanta “lead” ku jirta biyaha aad cabtid.

Final thoughts

We continue to be in compliance with all EPA and Minnesota Department of Health regulations on drinking water.

Waxaan si buuxdo u hoggaansanahay dhamaan sharciyada lagu dabaqi karo biyaha la cabo.

Final thoughts

Tap water is still the most:

- Economical
- Convenient
- Regulated

Source of drinking water

Biyaha tubada weli waa biyaha ugu:

- Dhaqaalo badan
- Roon
- Sharciyeysan

Ilaha biyaha la cabo

Final thoughts

We take pride in producing high quality drinking water to our customers and continue to do everything we can to extend the trust our customers have placed in us and in their drinking water.



Waxaa sharaf noo ah in aan macaamiishena siio biyaha la cabo ee tayada sare iyo waxaan sii wadi doonaa in aan sameyno wax kasta aan awoodno si aan u dheereyno kalsoonida macaamiishena nagu qabaan iyo kalsoonida ay ku qabaan biyaha la cabo.



Questions?

Waxaa jira macluumaad badan oo ku saabsan macdanta “lead” lagana heli karo internetka. Waxaad tixraaci kartaa buug yaraha si aad u heshid macluumaad badan.

Contact Information

Water quality lab
651-266-1635

Engineering desk
651-266-6270

Customer service
651-266-6350

Water quality lab
(Shaybaarka tayada biyaha)
651-266-1635

Engineering desk
(Miiska injineeriyada)
651-266-6270

Customer service
(Adeegga macaamilka)
651-266-6350